

Erdélyt illető

ORSZAGOS KORMÁNYLAP.

1859-dik év.

II. R é s z.

VI. darab.

Kiadatott és szétküldetett aprilis 28-kán 1859.

10. szám.

Hirdetvénye

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1859 april 23-ról, a cs. k. katonaság számára kiállítandó országos előfogat kifizetése és felszámolása iránti határozatokkal.

A magos cs. k. belügyministerium egyet-értve Ő Felsége a Császárnak magos cs. k. központi katonai kancelláriájával f. év april 18-ról 5574/857 sz. alatt kelt magos kibocsátványával, — az 1855 julius 29-kén 13395 sz. a. (helytartósági rendelet 1855 september 14-ről 17108 sz., orsz. törv. lap 1856-dik évről II. rész, III. dar. 10. sz.) és 1858 oktober 7-kén 22818/3516 sz. alatt (helytartósági rendelet 1858 oktober 15-ről. 23468 sz. a.) kelt magos ministeri kibocsátványok illető pontjainak és utasításainak megváltoztatásával, — a cs. k. katonaság számára kiállítandó országos előfogat kifizetése és felszámolása tekintetében 1859 május 1-től kezdve Erdélyre nézve a következő eljárást rendelte behozandónak, ugymint:

1. A cs. k. katonaság számára előfogat megrendelése, kiállítása és megfizetése többé nem osztályok szerint, hanem ló és mértföld szerént történik.

2. Erdély Magyarországgal, Horváth- és Tótországgal, Szerbiával s a Temesi Bánsággal együtt a katonai pénzalapból fizetendő előfogat megtérítése tekintetében, nemkülönben a rakterü s annak megengedhelősége tekintetében, miszerint csak kétfogatu szekereket le-hessen követelni, a német tartományokkal egyenlővé tétetik; minél fogva azon esetekben, ha a német tartományokban két lóra megha-tározott egész tiz a. ausz. mázsányi terület honban két lóval, azok gyengesége mián nem lehetne elvinni, akkor még egy harmadik, és ha okvetetlen szükséges lenne, még egy ne-gyedik lovat is kell befogni minden fizetés-nagyobbítás nélkül.

3. Az összes megtérítés Erdélyre és a **II. 1859.**

Landes-Regierungsblatt

für

Siebenbürgen.

Jahr 1859.

II. A b t h e i l u n g.

VI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 28. April 1859.

Nr. 10.

Kundmachung

der f. f. Stätthalerei für Siebenbürgen vom 23. April 1859, mit Bestimmungen über die Auszahlung und Verrechnung der für das f. f. Militär beizustellenden Landesvorspann.

Das hohe f. f. Ministerium des Innern hat im Einvernehmen mit der hohen f. f. Militär-Central-Kanzlei Seiner Majestät des Kaisers für die Auszahlung und Verrechnung der für das f. f. Militär beizustellenden Landesvorspann mit dem hohen Erlasse vom 18. April l. Jahres, Z. 5574/857, unter Abänderung der betreffenden Punkte und Weisungen der h. Ministerial-Erlasse vom 29. Juli 1855, Z. 13,395 (Statth.-Verordnung vom 14. September 1855, Z. 17108, Landes-Gesetzblatt vom Jahr 1856, Abth. II., Stück III, Nr. 10) und vom 7. Oktober 1858, Z. 22818/3516 (Statth.-Verordnung vom 15. Oktober 1858, Z. 23468) folgendes Verfahren vom 1. Mai 1859 angefangen für Siebenbürgen einzuführen angeordnet und zwar:

1. Die Anweisung, Beistellung und Bezahlung der Vorspann geschieht für das f. f. Militär nicht mehr nach Kategorien, sondern nach Pferd und Meilen.

2. Siebenbürgen wird mit Ungarn, Kroatien und Slavonien, Serbien und dem Temescher Banat rücksichtlich der Vorspanns-Vergütung aus dem Militär-Fonde, so wie rücksichtlich der Wagenbelastung und der Zulässigkeit der Anforderung nur zweispänniger Fuhren den deutschen Ländern gleichgestellt, wornach in Fällen, wenn die für die deutschen Länder bei zwei Pferden bestimmte Last bis Zehn n. ö. Zentner hierlandes durch zwei Pferde wegen deren Schwäche nicht geschafft werden könnte, noch ein drittes, und wenn es unumgänglich nothwendig würde, noch ein viertes Pferd ohne Erhöhung des Entgeltes zuzuspannen ist.

3. Der Gesamt-Vergütungssatz wird für

Бюлетинъ гьбернъли провинциале

пентр

A P D E A J Ő.

Апрѣл 1859

II. С Е П Ч Ъ Н Е.

VI. тьпнркъ.

Есрпадатъ ми тръмичъ дн 28. Априлие 1859.

Nr. 10.

ПЪБЛИКЪЧЪНЕА

гьбернътжпнъли ч. р. пентр Ардеалъ, дн 23. Априлие 1859 къ днпъсечъни привиторе ла пльтиреа ши компстареа преънкътреи (Форшпанъли) церънесчи, че се ва да оclei ч. р.

Апалъли министръ ч. р. де интерне дн-цележндъсе къ апалта канчеларъ ч. р. милитаре централе а Маיעстатеи сале днператъли, прип апалъли декретъ дн 18. Априлие а. к. Nr. 5574/857, а ordinatъ, ка пентр пльтиреа ши компстареа преънкътреи (Форшпанелоръ) церънесчи че се воръ да оclei ч. р. къ скитъареа ресептивелоръ пнкте ши ин-српичъни а апалелоръ декрете министерали дн 29. Изли 1855, Nr. 13395 (ordin. гьберн. дн 14. Септембре 1855, Nr. 17,108, въл. гьб. пров. дн а. 1856 сеп. а II. тьп. III, Nr. 10), ши дн 7. Октомбре 1858, Nr. 22818/3516 (ordin. гьберн. дн 15. Октом. 1858 Nr. 23468), дела 1. Маиъ 1859, дн-ченждъ, съ се днпродъкъ пентр Ардеалъ зртътореа прочесъръ, ши аяме:

1. Асемнареа, днфиндареа ши пльтиреа преънкътреи пентр оclea ч. р. нъ се маиъ face дъпъ катероие, чи дъпъ каи ши миле.

2. Ардеалъли дн провинца резонификътреи преънкътреи дн фондъли милитаре се ва пне не хнъ пичиоръ къ Унгариа, Кроадиа ши Склавониа, Сербиа ши къ Бънатъли Timiшъли, сар' дн провинца днповърътреи тръсъреи ши а дн-гъдъсиреи преинсинеи де тръсъре пьмаи къ катодозе вито днхъmate, ва fi de o поtriebъ къ цереле цертжне, дъпъ. каре дн днжмплъ-рио, кждъ новара де зече тьжи асчриачо де жосъ, менитъ пентр цереле цертжне а се къра къ дои каи, дн цера ачоаста нъ с'аръ пиле сирълрла къ дои каи пентр а лоръ сль-вичъне, ахнчи се ва принде ши аъ треиоа, ши черждъ неапърата тревинцъ, днкъ ши аъ патралеа калъ, Фъръ ка съ се тьреаскъ рес-плата.

3. Аитроара пьсъръ де респлатъ пентр

2-dik pontban megnevezett koronaországokra nézve 1859 május 1-től kezdve 26 azaz: huszonhat ukrajczárral szabatik egy ló s egy mértföldre az előfogatot vevő külömbsege nélkül, t. i. tisztékért, legénységért és pogyászért, mellyből 22 ukrajczár a katonai kincstárra és 4 ukrajczár az országos pénzalapra esik.

4. A cs. k. katonaság az előfogat atvételekor mindég az összes megtérítést fizeti 26 ukrajczárjával egy ló és egy mértföld után, mire a katonai kincstárnak kellő előlegek adatnak az országos pénzalapból, és az országos hatóságok közti kölcsönös számvetések el fognak intéztetni.

5. A katonai közigazgatóság — a számadolóknak a katonai pénzalapot illető előfogati megtérítési részilletékek külön felszámítása alóli fölmentése mellett — mindenik katonai számadoló osztály által utazási költségek czime alatt előforduló minden előfogati költségeket külön ki fogja mutatni, és a havi számvetési befejezésekben mint szintén a számadási főbejezésben nyilvánágban fogja tétetni.

6. A katonai pénzalap és az országos pénzalap közti számolásnak a katonai közigazgatóság részről kimutatandó összes előfogati kiadások alapján azon arány szerint kell megtörténnie, melly a harmadik pont alatt megemlített összes megtérítési tétel és az abból az országos pénzalapra eső részilleték közt létezik.

Erről valamennyi alhatóságok tudomás és pontos ahhoz tartás végett, mintsintén a leggyorsabb közhírrététel és a községek és előfogat kiszolgáltatók oktatása végett értesítetnek.

A kormányzó.
Liechtenstein s. k. altábornagy.

Siebenbürgen und die im Punkt 2 genannten Kronländer vom 1. Mai 1859 angefangen auf 26, d. i. sechs und zwanzig Neufreuzer für ein Pferd und eine Meile ohne Unterschied des Vorspannsnehmers, nämlich für Offiziere, Mannschaft und Gepäck gleich bemessen, wovon 22 Neufreuzer auf das Militär-Aerar und 4 Neufreuzer auf den Landesfond entfallen.

4. Das k. k. Militär zahlt bei der Abnahme der Vorspann stets die gesammte Vergütung von 26 Mfr. per Pferd und Meile, wozu dem Militär-Aerar angemessene Vorschüsse aus dem Landesfond erfolgt und die gegenseitigen Abrechnungen unter den Landesstellen gepflogen werden.

5. Die Militär-Verwaltung wird unter Enthebung der Rechnungsleger von einer abgesonderten Verrechnung der den Militärfond und der den Landesfond betreffenden Vorspanns-Vergütungs-Antheile durch jedes Militär-Rechnungs-Departement alle unter den Reiseauslagen vorkommenden Gesammt-Vorspannsauslagen besonders ausweisen, und in den monatlichen Rechnungsabzählungen, so wie in dem Rechnungs-Hauptabschlusse zur Evidenz bringen lassen.

6. Die zwischen dem Militärfonde und dem Landesfonde vorzunehmende Abrechnung hat über die von der Militär-Verwaltung auszuweisende Gesammtausgabe an Vorspannszahlungen nach dem Verhältnisse stattzufinden, welches zwischen dem unter Punkt 3 bemerkten Gesammt-Vergütungssatze und dem hievon den Landesfond betreffenden Antheile besteht.

Hievon werden sämtliche Unterbehörden zur Wissenschaft und genauen Darnachrichtung, so wie zur schleunigsten allgemeinen Kundmachung und Belehrung der Gemeinden und Vorspanns-leister in Kenntniß gesetzt.

Der Gouverneur
Liechtenstein m. p. J. M. L.

Ардеалъ ші пентръ дераде де коронъ нъмте дн пнктылъ 2, днчепандъ дела 1. Маиъ, 1959; се ва демъсра де о потривъ, къ кало 26, адекъ: дбъзечи ші шесе де крѣчері, валоре асчпакъ, пентръ знъ калъ ші зна милъ, Фъръ деосебпе, дакъ челъ че се фолосече де преізнктыръ, есте офіцпръ, солдатъ аз поваръ, дн карі 22 кр. ноі воръ ктдѣ не ерапізлъ милitare, ші 4 кр. н. не фондзлъ дераі. —

4. Octea ч. р. лъжндъ преізнктыръ, речнде totdeasna днрѣара рвоніфікычине де 26 кр. н. де калъ ші де милъ, спре каре скопъ ерапізлѣ ослъшескѣ і се воръ да дн фондзлъ дераі античпъднші потривте де вані, апоі комнзтырле де о парте ші де ата се воръ пне ла кале днпре дикастеріеле дераі.

5. Adminictrъчинеа милitare, скзлндъ не дъзторіі де сокотелъ дела о комнзтаре спеціале а пърділоръ де ревоіфікареа преізнктырелоръ атнрѣлоре де фондзлъ милitare ші де фондзлъ дераі, прнн фізкаре департаментъ де комнзлъ милitare ва лъса съ се арате къ деосебпе тоте спеселе де преізнктыръ, че обвінъ съв келъсіеле де кълъторіе, ші дн днкеіеріеле де комнзлъ че се факъ дн фізкаре лъпъ, прекъм ші ла днкеіероа чнпераре де комнзлъ ле ва адъче тоте ла евідннгъ.

6. Комнзтылъ че ва фі а се фаче днпре фондзлъ милitare ші днпре челъ провинціале, се ва днпрепнде къ прівіре ла тоте спеселе че се воръ доведі къ с'азъ Фъкылъ къ пльпірі де преізнктырѣ, де кълъръ adminictrъчинеа милitare, дъпъ пропърчинеа, каре есіктъ днпре днрѣара пссетъръ де ревоіфікычине репонтатъ съст пнктылъ 3 ші днпре партеа че кале дн ачѣацта не фондзлъ провинціале.

Десъре ачѣацта се днкъносчпнндеазъ тоте съвдерегъторіеле, пентръ счпннгъ ші акъратъ днтокміре дъпъ ачѣацта прекъм ші пентръ чѣа маі гравнікъ пълікаре обшѣаскъ ші інстръчине а комнзтылоръ ші а дъзторілоръ де преізнктырѣ (форшпане).

Гъвернъторлъ
Lixtenntain m. p. J. M. K.